



JE BENT MAAR ÉÉN KEER JONG

(YOU'RE ONLY YOUNG ONCE)

Klucht in drie bedrijven

door

GLENN HUGHES

vertaling

Koen Wassenaar

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.
(Grimas Theatergrime verkoop)
Tel: 072 - 5 11 24 07
E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl
Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **JE BENT MAAR ÉÉN KEER JONG - YOU'RE ONLY YOUNG ONCE** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **GLENN HUGHES** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **20** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten
van u te claimen, of te innen.**

Verhaal van het toneelstuk

Dit is het toneelstuk waar alle scholen op hebben gewacht, waarin alle personages mensen van school zijn. U zult de rector ontmoeten en de coach, de lerares Engels, de football-held, de uitblinkende leerling, de Adonis, de voorzitter van de oudercommissie, en vele anderen die u al kent. Het speelt zich af in het kantoor van de rector op de dag van een belangrijke wedstrijd en een bovenbouw feest. Iedere zin zal u doen grinniken. Het is een stuk met plezier, met gevoel, maar bovenal met - jongeren.

PERSONAGES

Hugh "Gabby" Gallagher - een opstandige high-school jongen.
Ron Dayton - een high-school football held.
Mervyn "Gluck" Biggs - een dommekracht.
Dick "Speed" Miller - de opponent van Ron en verliefd op football.
"Pop" Wilson - de football coach.
Paul Chapman - die populair wil zijn.
Mevr. Chapman - zijn moeder.
Mona Fischer - een glamourgirl.
Gloria Price - het populairste meisje.
Shirley Walker - verlegen maar aantrekkelijk.
Jean Fox - een ontluikende journaliste.
Bernice Johnson - een bezig bijtje dat stapel is op Ron.
dhr. Birch - de rector.
dhr. Pettit - de conrector.
Mej. Chandler - de secretaresse van de rector.
Juf. Ross - de counselor voor de meisjes.
Mevr. Spencer - de lerares Engels.
dhr. Bell - de wiskundeleraar.
Mevr. Burton - de voorzitter van de oudercommissie.
Harvey Jones - een verkoper van speelfilm-benodigdheden.

Het stuk speelt zich af in het kantoor van de rector van de Lincoln High School in een middelgrote Amerikaanse stad en bestrijkt een dag.

Eerste bedrijf: kwart voor één 's middags
Tweede bedrijf: kwart voor drie 's middags
Derde bedrijf: half negen 's avonds

Kostuum aanwijzingen:

Gabby draagt het hele stuk een trainingsbroek en een trui. Geen sporttrui maar het type dat iedere scholier zou kunnen dragen. Zijn uiterlijk is wat verfomfaaid, maar op een aantrekkelijke manier.
Ron draagt in de eerste twee bedrijven een trainingsbroek en een football trui. In het derde bedrijf draagt hij een net donker pak.
Gluck draagt in de eerste twee bedrijven een trainingsbroek en een shirt en een jas die niet bij zijn broek past. Aan het einde van het

tweede bedrijf kleedt hij zich om in een football outfit. In het derde bedrijf draagt hij een donker pak.

Speed draagt in de eerste twee bedrijven een trainingsbroek en een football trui. In het derde bedrijf draagt hij een donker pak en heeft een zeer verzorgd uiterlijk.

Paul draagt in de eerste twee bedrijven een net pak. In het derde bedrijf heeft hij een donkerder pak aan.

Pop Wilson draagt het hele stuk een pak van tweed.

Mevr. Chapman draagt een onopvallende stoffen jas, misschien afgezet met bont met daaronder een normale jurk en verder een eenvoudig conservatief hoedje. Ze is niet stijlvol en niet slonzig erg gewoontjes en nogal stijf.

Mona draagt een opzichtige jurk in het eerste bedrijf en in het derde bedrijf een enige informele jurk, met omslagdoek.

Gloria draagt in de eerste twee bedrijven een aantrekkelijke rok met een blouse met een dunne trui. In het derde bedrijf draagt zij een lieflijke informele jurk.

Shirley draagt in de eerste twee bedrijven een matrozenbloes. In het derde bedrijf draagt zij een leuke informele jurk.

Jean draagt het hele stuk een wollen rok en een trui.

Bernice draagt in de eerste twee bedrijven een jurk en een goedkope bontjas. In het derde bedrijf draagt zij een vrij opzichtige jurk die haar niet echt staat. Haar jurk heeft teveel opsmuk en is te fijnzinnig voor haar.

Dhr. Birch draagt het hele stuk een donker driedelig pak. Hij zou ook een bril moeten dragen. Zijn jas en hoed zijn waardig.

Dhr. Pettit draagt ook het hele stuk een driedelig pak, maar hij ziet er verzorgder uit dan meneer Birch. In de eerste twee bedrijven is het pak van meneer Pettit grijs en in het derde bedrijf donker.

Mej. Chandler draagt in de eerste twee bedrijven een mantelpakje. In het derde bedrijf draagt zij een eenvoudige maar aantrekkelijke informele jurk. Haar jas en hoedje in het tweede bedrijf hoeven niet duur te zijn maar wel smaakvol. Een met bont afgezette stoffen jas met een bijpassend hoedje.

Juf. Ross draagt in de eerste twee bedrijven een donkere jurk. In het derde bedrijf draagt zij een wat stijve informele jurk.

Mej. Spencer draagt een onopvallend mantelpakje. Ze zou een bril moeten dragen en komt huiselijk over.

Dhr. Bell draagt een slecht geperst bruin of grijs pak. Hij draagt een bril. Hij zou nergens opvallen.

Mevr. Lee gaat opzichtig gekleed in een opvallende bontjas en een indrukwekkende hoed. Ze ziet eruit als een welvarende society

dame.

Harvey Jones draagt een donkergrijs of blauw drie-delig pak met een beige of lichtgrijze jas en een grijze hoed. Hij ziet er netjes maar niet stijlvol uit.

Lichten:

De eerste twee bedrijven moeten in daglicht worden gespeeld, met het effect dat door het raam links zonlicht naar binnenvalt. Het derde bedrijf heeft zachtere kunstlichten nodig, maar wel genoeg om de gezichtsuitdrukkingen zichtbaar te maken.

Het decor:

Is het kantoor van de rector van de Lincoln High School, een vrij grote school in een moderne Amerikaanse stad. De kamer is breed maar niet diep. In de achterwand zitten twee deuren, één deur rechts van het midden gaat naar het privé-kantoor van de rector en draagt het opschrift "dhr. Birch"; de andere links van het midden gaat naar het kantoor van de conrector en draagt het opschrift "dhr. Pettit". Tussen de twee deuren in staat een archiefkast met hoog daarboven op de muur een portret van Abraham Lincoln omlijst door de vlag. In de hoek linksachter staat nog een archiefkast en in de hoek rechtsachter staat een met boeken gevulde boekenkast. In de linkerwand zit naast de archiefkast een hoog raam met een half neergelaten zonnewering. In het midden van de linker wand, naast het raam, hangt een spiegel waar een smal tafeltje onder staat. Tegen dezelfde muur staat nog iets naar voren een sofa. Nog meer naar voren is er een deur naar de gang. In de rechter wand, vrijwel achteraan, is er een deur naar de garderobe. Vrijwel vooraan is er een deur die naar de gang leidt. Tussen deze twee deuren in staat iets bij de muur vandaan een leestafel met twee stoelen rechts en twee stoelen links ervan. Midden op het toneel staat het grote bureau van mejuffrouw Chandler, de secretaresse. Haar stoel staat achter het bureau, naar het publiek toe. Aan beide zijden van het bureau staat een bureaustoel. Op het bureau of op een tafeltje ernaast staat een typemachine. Op het bureau staat een telefoon en diverse kenmerkende voorwerpen zoals een brievenbakje, een pen in houder, vloeiblad, kalender, telefoonboek, memoblokjes, enzovoort. Ergens moet een schild of een banier hangen met de

woorden Lincoln High School of alleen Lincoln. Op de boekenkast moeten een paar trofeeën, borden of medailles staan.

EERSTE BEDRIJF

Op een heldere herfstdag is het middaguur bijna verstreken. Door het raam links valt zonlicht binnen. Mejuffrouw Chandler zit achter haar bureau een boek te lezen en eet een grote appel. Zij geniet zichtbaar van de middagpauze. De deuren links en rechts, die beiden naar de gang leiden, zijn nu gesloten, hoewel zij gewoonlijk open staan. Kort nadat het doek op is gegaan, gaat de deur rechtsvoor open en komt dhr. Pettit op. Hij draagt een jas en een hoed. Hij is een kleine verlegen man, die als conector wordt gedomineerd door dhr. Birch, de rector. Hij doet de deur voorzichtig achter zich dicht.

Pettit: Zeg, mejuffrouw Chandler! Is dat een fatsoenlijke lunch voor een hardwerkende jonge vrouw als u? *(hij neemt zijn hoed af en legt hem op de leestafel, en begint zijn jas uit te doen)*

Mej. Chandler: Zeker, meneer Pettit. Een ideale lunch. Ik ben op dieet.

Pettit: Op dieet! U!

Mej. Chandler: Ja, en trouwens, ik ben het menu in de kantine spuugzat.

Pettit: U had met mij mee de stad in moeten gaan. Ik heb een heerlijke lunch gehad. *(hij brengt zijn jas en hoed naar de garderobe, rechtsachter, opent de deur en bergt de kledingstukken op)*

Mej. Chandler: Dat is fijn. *(zij leest verder)*

Pettit: Ik zou graag een keer met je lunchen in de stad, Isabel. *(hij gaat naar haar toe)*

Mej. Chandler: Ik denk dat het een verkeerde indruk zou wekken, meneer Pettit.

Pettit: Ik denk dat je gelijk hebt. Maar is het niet jammer? Als twee mensen - volwassen mensen zoals wij -

Mej. Chandler: Ik weet het! *(ze lacht meelevend)* Hier, wilt u een hap van mijn appel? *(ze houdt hem de appel voor)*

Pettit: *(pakt haar hand)* Dank u! *(hij neemt een hap van de appel die zij vasthoudt. Plotseling gaat de deur linksvoor open en Gabby Gallagher komt op. Hij is een levendige jongeling met een bijnaam die perfect bij hem past. Ongeacht de situatie die hij voor zichzelf en voor anderen creëert, weet hij zich er altijd uit te praten. Zijn hoofd zit overvol met plannen, die hij vrijwel allemaal ten uitvoer brengt. In plaats van een jas draagt hij een trui en hij heeft geen hoed op. Hij draagt een paar schoolboeken)*

Gabby: *(ziet de situatie)* Excuseer. Ik heb niets gezien. *(hij gaat naar rechtsvoor)*

Mej. Chandler: Gabby!

Gabby: O, maakt u zich over mij niet druk. Ik ben met mijn gedachten bij mijn eigen zaken. Ik moet nog vijftien strafuren volmaken, dus vanaf nu trek ik het boetekleed aan.

Pettit: Vijftien strafuren. Je moet je schamen.

Gabby: Dat doe ik ook. Maar wat voor zin heeft het? Ik moet desondanks mijn tijd volmaken.

Mej. Chandler: *(maakt een aantekening op een notitieblok)* Goed, Gabby. Ik zal je tijd noteren. *(werpt een blik op haar horloge)* Het is nu tien voor één.

Gabby: *(gaat aan de rechterkant van de tafel zitten. Met zijn gezicht naar ze toe)* De eerste tien minuten moeten anderhalf keer tellen. Die gaan van mijn middagpauze af.

Pettit: Niets daarvan. En je kunt beter stoppen met praten en aan het werk gaan.

Mej. Chandler: Ik denk dat ik ook maar weer eens aan het werk ga. *(opent een bureaula en legt haar boek er in)* Meneer Birch zal zo wel komen.

Pettit: Ja, en ik zal mijn ronde over het terrein gaan maken. Met die belangrijke football-wedstrijd vanmiddag wordt er al gauw een hoop kattekwaad uitgehaald.

Mej. Chandler: Op deze school wordt altijd een hoop kattekwaad uitgehaald. Gaat u zonder jas en hoed meneer Pettit?

Pettit: Ik ben maar heel even buiten. Het is nauwelijks de moeite waard. *(hij gaat gehaast links af)*

Gabby: *(doet vol afkeer een van zijn boeken dicht)* Mafketels!

Mej. Chandler: Wat zei je?

Gabby: Ik zei, wat heeft het voor zin?

Mej. Chandler: Het nut van wat?

Gabby: Het nut van Spaans leren. Ik ben niet van plan om naar Spanje te gaan. En in dit land spreekt niemand Spaans.

Mej. Chandler: Kom, Gabby. Het is voor iedereen goed om een andere taal te leren behalve alleen je eigen.

Gabby: Waarom is dat zo?

Mej. Chandler: Nou, het geeft meer diepte aan een persoon.

Gabby: Wat dat ook mag betekenen. In elk geval heb ik er een broertje dood aan.

Mej. Chandler: En als ik jou was, dan zou ik eens gaan leren. De laatste keer dat je hier was, praatte je zoveel dat ik niets kon doen. Meneer Birch was erg boos.

Gabby: *(opent zijn Spaanse boek en probeert te studeren. Stamelt een paar woorden Spaans hardop en doet zijn boek dan weer dicht)* Het

heeft geen zin! Hoe kan ik Spaans leren als vanmiddag de kampioenswedstrijd van het football is?

Mej. Chandler: *(die het druk heeft met het uitzoeken van papieren en het maken van aantekeningen)* Probeer het te vergeten.

Gabby: Het vergeten! Wat denkt u van mij? En ik neem aan dat u weet dat ik volgend jaar mogelijk de football manager wordt.

Mej. Chandler: O, ja. Ik herinner me dat je dat vertelde.

Gabby: Tjonge! Ik moet het wel worden. Dat is het enige wat ik echt graag wil.

Mej. Chandler: Blijf dan uit de problemen. Meneer Birch is al niet erg tevreden over jou.

Gabby: Luister, mejuffrouw Chandler. Ik probeer uit de problemen te blijven, maar er komt altijd iets op mijn pad en voor ik het weet - whammes! Ik zit er middenin.

Mej. Chandler: *(lacht)* Dat kun je wel zeggen.

Gabby: Sommige mensen hebben dat. Er is niets tegen te doen. *(rechtsvoor komt Gloria op. Ze is een prachtig meisje van het sportieve type - bescheiden maar goed gekleed, en precies het type dat populair wordt. Niet te vrouwelijk, maar ook niet te wild)*

Gloria: *(ziet Gabby)* Hallo, Gabby. *(ze is op een enigszins zusterlijke manier aardig tegen hem)*

Gabby: Hallo, Gloria.

Gloria: Straftijd?

Gabby: Ja. Vijftien uren staan me te wachten. Kun je het je voorstellen?

Gloria: Dat komt ervan. Misschien leert het je om een brave jongen te zijn. *(ze glimlacht naar hem)*

Gabby: *(sarcastisch)* Zonder twijfel!

Gloria: *(gaat naar mej. Chandler)* Mej. Chandler, ik kwam alleen even langs om te zien of u het eens bent met de toezichhouders op het feest van vanavond.

Mej. Chandler: Goed, Gloria. Wie zijn het?

Gloria: Juffrouw Ross en mevrouw Wheeler. We kunnen er meer krijgen als u wilt.

Mej. Chandler: Het maakt niet uit. Dat mogen jullie beslissen.

Gloria: Hebt u zelf geen zin om te komen?

Mej. Chandler: *(gevlaid)* Nou, ik weet het niet. Ik -

Gloria: We zouden graag willen dat u komt. Alle meisjes vinden dat.

Mej. Chandler: Dat is erg aardig van ze. Goed dan. Misschien kom ik wel.

Gloria: Dank u, mejuffrouw Chandler.

Mej. Chandler: Ik begreep dat jullie het een Overwinningsfeest

noemen. Klopt dat?

Gloria: *(lacht)* We hopen dat het dat wordt. We rekenen erop dat we de football wedstrijd winnen.

Gabby: Ik zeg van wel! En als jouw vriend Ron Dayton net zo speelt als vorige week dan is het een makkie.

Gloria: Was hij niet geweldig!

Gabby: Natuurlijk vind jij dat alijd wel.

Gloria: Doe niet zo geestig! *(linksvoor komt Speed Miller op. Hij is een flitsend type, die zichzelf aantrekkelijk vindt en tegenover vrijwel iedereen een superieure houding aanneemt. Hij draagt een football-trui en een trainingsbroek)*

Speed: Hoi, Gloria! Hallo, mejuffrouw Chandler.

Gloria: *(keert zich naar hem toe)* Hallo, Speed. *(ze is vriendelijk maar koel)*

Gabby: Het V-hals Ventje in eigen persoon!

Speed: *(gaat naar Gloria)* Ik zocht je, Gloria.

Gloria: O?

Gabby: Wat reuze enig voor Gloria!

Speed: *(tegen Gabby)* Trek jij je oren even in, jochie, of je krijgt een dreun.

Gabby: *(doet alsof hij bang is)* O, ik ben zo bang!

Gloria: Hé! Stop met ruziën! Waar heb je mij dan voor nodig, Speed?

Speed: Kun je dat niet raden?

Gloria: *(schudt haar hoofd)* Sorry.

Speed: Het gaat om vanavond. Ik wil je graag meenemen naar het feest.

Gloria: Dank je, Speed, maar ik heb al een afspraakje.

Speed: *(fronst)* Dat zal Ron wel weer zijn, neem ik aan.

Gloria: *(knikt)* Dat klopt. Het spijt me.

Gabby: Waarom zou het je spijten? Je hebt juist geluk.

Speed: *(gaat dreigend op Gabby af)* Luister, Gabby, ik heb genoeg van jou gehoord. Nog één kik en -

Mej. Chandler: *(staat op en komt achter haar bureau vandaan)* Jongens! Jullie vergeten waar jullie zijn. Ik wil dat dit onmiddellijk ophoudt.

Gabby: Oké, mejuffrouw Chandler. *(tegen Speed)* Vertrek en laat me met rust, ja, Speed? Zie je niet dat ik aan het leren ben?

Speed: Jij kleine - *(haalt uit om Gabby te slaan, maar beheerst zich)* Oké. Oké. Ik zie je later, Gloria.

Gloria: Zeker. *(Speed gaat rechtsvoor af. Gloria gaat naar links)*

Mej. Chandler: Sommigen van die football-spelers nemen zichzelf nogal serieus.

Gabby: Ja! Vooral Speed. Hij denkt dat het team zonder hem ophoudt te bestaan.

Gloria: Hij is inderdaad een beetje verwaand.

Gabby: Hij is zo onwaarschijnlijk jaloers op Ron dat het zielig is.

Gloria: Ik vraag me af waar Ron is. Jij hebt hem toch niet gezien, Gabby?

Gabby: Ik niet.

Gloria: Hij had gezegd dat hij tussen de middag hier zou zijn. Misschien is hij op de gang. *(gaat naar links. Paul Chapman komt links op. Hij is een tengere, leergierige jongen, het type dat nooit de aandacht trekt)*

Paul: *(komt bij binnenkomst Gloria tegen)* O, hallo.

Gloria: *(ziet hem nauwelijks)* Hallo. *(ze gaat gehaast links af. Paul keert zich om en ziet haar weggaan. Hij is een en al smachtende bewondering)*

Gabby: Een kat mag slechts kijken naar de koningin.

Mej. Chandler: Waar heb jij het over?

Gabby: Laat maar zitten.

Mej. Chandler: Zo, Paul, heb je zin om aan het werk te gaan?

Paul: *(keert zich naar de achterwand)* Ja, mejuffrouw Chandler. Ik ben toch niet te laat?

Mej. Chandler: Precies op tijd. Zoals gewoonlijk. Je bent een erg betrouwbare jongeman.

Paul: O, ik ben zeker betrouwbaar.

Gabby: Je krijgt zelfs ooit een medaille van ons.

Paul: Een medaille?


Mej. Chandler: Gabby! *(richt zich tot Paul)* Ik wil dat je het werk met de dossiers dat je gisteren deed, afmaakt, Paul.

Paul: De persoonlijke dossiers?

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto